

# GDPR 第 28 条個人データ処理委託契約標準契約条項(SCC)(仮訳)

(2021 年 6 月 4 日欧州委員会実施決定 ANNEX Standard contractual clauses)

注 1: この訳は上記実施決定の ANNEX Standard contractual clauses 部分のみ和訳したものです。

注 2: この訳は、営利・非営利を問わずご自由に複製・改変・頒布等していただいて構いません。

注 3: この訳では、原文 1 文ずつを改行し訳と逐一对比できるようにする等、原文のレイアウトを修正しています。また、この訳では日本語として理解し易いよう原文を適宜意識しています。訳中の[ ]は訳者による補足です。

注 4: 原文は、第 1 条(a)から分かる通り、管理者または処理者が一般の事業者である場合にも EU の機関である場合にも適用できるように作成されています。しかし、この訳の利用者が EU の機関である可能性はほとんどないので、原文中の後者の場合に関する言及は、訳の読み易さのためにも、第 1 条(a)以外については省略しています。

注 5: この訳は随時改訂されることがあります。

訳: CIPP/E 浅井敏雄

最初の訳作成日: 2021 年 9 月 27 日

原 文	仮 訳
<p style="text-align: center;"><b>STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Clause 1</b> <b>Purpose and scope</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>標準契約条項</b></p> <p style="text-align: center;"><b>第 1 章</b></p> <p style="text-align: center;"><b>第 1 条</b> <b>目的および範囲</b></p>
<p>(a) The purpose of these Standard Contractual Clauses (the Clauses) is to ensure compliance with [choose relevant option: OPTION 1: Article 28(3) and (4) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data] / [OPTION 2: Article 29(3) and (4) of Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data].</p> <p>(b) The controllers and processors listed in Annex I have agreed to these Clauses in order to ensure compliance with Article 28(3) and (4) of Regulation (EU) 2016/679 and/or Article 29 (3) and (4) Regulation (EU) 2018/1725.</p> <p>(c) These Clauses apply to the processing of personal data as specified in Annex II.</p> <p>(d) Annexes I to IV are an integral part of the Clauses.</p> <p>(e) These Clauses are without prejudice to obligations to which the controller is subject by virtue of Regulation (EU) 2016/679 and/or Regulation (EU) 2018/1725.</p> <p>(f) These Clauses do not by themselves ensure compliance with obligations related to international transfers in</p>	<p>(a) 本標準契約条項(「本条項」)は、[以下のいずれかのオプションを選択]の遵守を目的とする。 オプション 1: 「個人データの処理に関する個人の保護および当該データの自由な移転に関する欧州議会および理事会の 2016 年 4 月 27 日の規則(EU) 2016/679」(一般データ保護規則)[以下「GDPR」]第 28 条[処理者]第 3 項・第 4 項 オプション 2: 「EU の機関による個人データの処理および当該データの EU 域内における自由な移動に関する欧州議会および理事会の 2018 年 10 月 23 日の規則(EU) 2018/1725 規則」第 29 条第 3 項・第 4 項</p> <p>(b) Annex I 記載の管理者および処理者は、GDPR 第 28 条第 3 項・第 4 項を遵守するため、本条項に同意した。</p> <p>(c) 本条項は、Annex II 記載の個人データの処理に適用される。</p> <p>(d) Annex I~IV は、本条項の一部を構成する。</p> <p>(e) 本条項は、GDPR 上管理者が負う義務に影響を与えない。</p> <p>(f) 本条項は、それ自体では、GDPR 第 5 章 [第三国または国際機関への個人データの移転]に基づく国際移転に関する義務の遵</p>

accordance with Chapter V of Regulation (EU)2016/679 and/or Regulation (EU)2018/1725.

**Clause 2  
Invariability of the Clauses**

- (a) The Parties undertake not to modify the Clauses, except for adding information to the Annexes or updating information in them.
- (b) This does not prevent the Parties from including the standard contractual clauses laid down in these Clauses in a broader contract, or from adding other clauses or additional safeguards provided that they do not directly or indirectly contradict the Clauses or detract from the fundamental rights or freedoms of data subjects.

**Clause 3  
Interpretation**

- (a) Where these Clauses use the terms defined in Regulation (EU)2016/679 or Regulation (EU)2018/1725 respectively, those terms shall have the same meaning as in that Regulation.
- (b) These Clauses shall be read and interpreted in the light of the provisions of Regulation (EU)2016/679 or Regulation (EU)2018/1725 respectively.
- (c) These Clauses shall not be interpreted in a way that runs counter to the rights and obligations provided for in Regulation (EU)2016/679 / Regulation (EU)2018/1725 or in a way that prejudices the fundamental rights or freedoms of the data subjects.

**Clause 4  
Hierarchy**

In the event of a contradiction between these Clauses and the provisions of related agreements between the Parties existing at the time when these Clauses are agreed or entered into thereafter, these Clauses shall prevail.

**Clause 5 – Optional  
Docking clause**

- (a) Any entity that is not a Party to these Clauses may, with the agreement of all the Parties, accede to these Clauses at any time as a controller or a processor by completing the Annexes and signing Annex I.
- (b) Once the Annexes in (a) are completed and signed, the acceding entity shall be treated as a Party to these Clauses and have the rights and obligations of a controller or a processor, in accordance with its designation in Annex I.

守を保証するものではない。[すなわち、EU域外への移転がある場合は、十分性認定、域外移転用 SCC 締結等が必要]

**第 2 条  
本条項の変更禁止**

- (a) 両当事者は本条項を変更しないことに合意する。但し、Annex に情報を追加または Annex 記載の情報を更新することを除く。
- (b) 上記(a)は、本条項を他の契約の一部として含めること、または、本条項に他の条項または追加保護措置を追加すること(但しその内容が本条項と直接的・間接的に抵触しないこと、および、データ主体の基本権もしくは自由を害しないことを条件とする)を妨げるものではない。

**第 3 条  
本条項の解釈**

- (a) 本条項において GDPR 上定義されている用語が使用されている場合、それらの用語は GDPR と同じ意味を有する。
- (b) 本条項は、GDPR の規定に照らして読みかつ解釈されなければならない。
- (c) 本条項は、GDPR に定める権利・義務に矛盾するように解釈されてはならない。

**第 4 条  
規定の優先関係**

本条項と、本条項合意時点で存在するまたは合意後締結されることある両当事者間の関連する合意との間に矛盾がある場合には、本条項が優先する。

**第 5 条 – オプション条項  
参加条項**

- (a) 本条項の当事者ではない者も、両当事者の同意があれば、各 Annex に必要事項を記入しかつ Annex I に署名することにより、管理者または処理者として、いつでも本条項に参加できる。
- (b) 当該参加者は、Annex に必要事項を記入しかつ Annex I [当事者のリスト]に署名した時点で、本条項の当事者となり、Annex I で特定されたところにより管理者または処理者としての権利を得および義務を負う。

(c) The acceding entity shall have no rights or obligations resulting from these Clauses from the period prior to becoming a Party.

## SECTION II – OBLIGATIONS OF THE PARTIES

### Clause 6 Description of processing(s)

The details of the processing operations, in particular the categories of personal data and the purposes of processing for which the personal data is processed on behalf of the controller, are specified in Annex II.

### Clause 7 Obligations of the Parties

#### 7.1. Instructions

(a) The processor shall process personal data only on documented instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law to which the processor is subject.

In this case, the processor shall inform the controller of that legal requirement before processing, unless the law prohibits this on important grounds of public interest.

Subsequent instructions may also be given by the controller throughout the duration of the processing of personal data.

These instructions shall always be documented.

(b) The processor shall immediately inform the controller if, in the processor's opinion, instructions given by the controller infringe Regulation (EU)2016/679 / Regulation (EU)2018/1725 or the applicable Union or Member State data protection provisions.

#### 7.2. Purpose limitation

The processor shall process the personal data only for the specific purpose(s) of the processing, as set out in Annex II, unless it receives further instructions from the controller.

#### 7.3. Duration of the processing of personal data

Processing by the processor shall only take place for the duration specified in Annex II.

#### 7.4. Security of processing

(a) The processor shall at least implement the technical and organisational measures specified in Annex III to ensure the security of the personal data.

(c) 当該参加者は、[本条項の]当事者となる前に本条項に基づき生じた権利を得または義務を負うことはないものとする。

## 第2節 当事者の義務

### 第6条 [委託する]処理の内容

処理の詳細、特に、処理者が管理者に代わり処理する個人データのカテゴリおよびその処理目的は、Annex II 記載の通りとする。

### 第7条 当事者の義務

#### 7.1. [管理者から処理者への]指示

(a) 処理者は、管理者からの書面による指示に基づいてのみ個人データを処理しなければならない。但し、処理者に適用される EU または EU 加盟国の法令に別段の定めがある場合を除く。

この場合[但書の場合]、処理者は、処理を行う前に当該定めの内容を管理者に通知しなければならない。但し、通知することが公益上の重要な理由により法令上禁止されている場合を除く。

管理者は、個人データの処理[委託]期間中いつでも追加の指示をすることができる。

当該指示は常に書面によらなければならない。

(b) 処理者は、管理者が与えた指示が GDPR または処理者に適用される EU もしくは EU 加盟国のデータ保護法に違反すると判断した場合、直ちに管理者にその旨通知しなければならない。

#### 7.2. [処理者による処理の]目的の制限

処理者は、管理者から別段の指示を受けない限り、Annex II に記載された処理目的のためのみ個人データを処理しなければならない。

#### 7.3. 個人データの処理[委託]期間

処理者による処理は、Annex II 記載の期間中のみ行われるものとする。

#### 7.4. 処理のセキュリティ

(a) 処理者は、個人データのセキュリティを確保するため、最低限、Annex III 記載の技術的・組織的措置を講じなければならない。

This includes protecting the data against a breach of security leading to accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or access to the data (personal data breach).

In assessing the appropriate level of security, the Parties shall take due account of the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purposes of processing and the risks involved for the data subjects.

- (b) The processor shall grant access to the personal data undergoing processing to members of its personnel only to the extent strictly necessary for implementing, managing and monitoring of the contract.

The processor shall ensure that persons authorised to process the personal data received have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

### 7.5. Sensitive data

If the processing involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions and offences ("sensitive data"), the processor shall apply specific restrictions and/or additional safeguards.

### 7.6 Documentation and compliance

- (a) The Parties shall be able to demonstrate compliance with these Clauses.
- (b) The processor shall deal promptly and adequately with inquiries from the controller about the processing of data in accordance with these Clauses.
- (c) The processor shall make available to the controller all information necessary to demonstrate compliance with the obligations that are set out in these Clauses and stem directly from Regulation (EU)2016/679 and/or Regulation (EU)2018/1725.

At the controller's request, the processor shall also permit and contribute to audits of the processing activities covered by these Clauses, at reasonable intervals or if there are indications of non-compliance.

In deciding on a review or an audit, the controller may take into account relevant certifications held by the processor.

- (d) The controller may choose to conduct the audit by itself or mandate an independent auditor.

Audits may also include inspections at the premises or physical facilities of the processor and shall, where appropriate, be carried out with reasonable notice.

当該措置には、偶発的または違法な破壊・逸失・改ざん・不正な開示・アクセスにつながるセキュリティ侵害(以下「個人データ侵害」)に対する保護措置が含まれる。

両当事者は、適切なセキュリティレベル [が確保されているか否か] を評価する上で、最新技術の状況、導入コスト、処理の内容・範囲・状況および目的、並びに、処理に伴うデータ主体にとってのリスクを十分に考慮しなければならない。

- (b) 処理者は、本契約の履行・管理・監査に厳に必要な限度でのみ、その従業員・職員に当該個人データへのアクセスを許可しなければならない。

処理者は、個人データを処理する権限を与えられた者が、守秘義務に同意するかまたは適切な法令上の守秘義務を負うようにしなければならない。

### 7.5. 機微データ(Sensitive data)

処理の対象に、人種／民族的出自／政治的意見／宗教上または思想上の信念／労働組合加入／遺伝データまたは生体データで個人識別目的のもの／健康・性生活・性的傾向を示す (reveal)個人データ／有罪判決および犯罪に関する個人データ(「機微データ」)が含まれる場合、処理者は、特別な制限および／または追加保護措置を講じなければならない。

### 7.6 文書化および遵守

- (a) 各当事者は、本条項の遵守を証明できなければならない。
- (b) 処理者は、本条項に基づく個人データの処理に関し、管理者からの問い合わせに、速やかにかつ適切に対応しなければならない。
- (c) 処理者は、本条項に定める、GDPR から直接生じる義務の遵守を証明するため、必要な全ての情報を、管理者に提供しなければならない。

処理者は、また、管理者の要求に応じ、合理的な間隔で、または、本条項不遵守の兆候があるときに、本条項に基づく処理の監査を [管理者が行うことを] 許可しかつこれに協力しなければならない。

管理者は、監査 [結果] の評価または監査を実施するか否かの判断において、処理者の保有する認証を考慮することができる。

- (d) 管理者は、監査を、自ら実施するかまたは独立した監査人に委任するかを選択できる。

監査には、処理者の施設 (物理的施設) での検査も含めることができ、そうすることが適切な場合には合理的な事前通知をした上で監査を行わなければならない。

<p>(e) The Parties shall make the information referred to in this Clause, including the results of any audits, available to the competent supervisory authority/ies on request.</p> <p><b>7.7. Use of sub-processors</b></p> <p><b>(a) OPTION 1: PRIOR SPECIFIC AUTHORISATION:</b></p> <p>The processor shall not subcontract any of its processing operations performed on behalf of the controller in accordance with these Clauses to a sub-processor, without the controller's prior specific written authorisation.</p> <p>The processor shall submit the request for specific authorisation at least [SPECIFY TIME PERIOD] prior to the engagement of the sub-processor in question, together with the information necessary to enable the controller to decide on the authorisation.</p> <p>The list of sub-processors authorised by the controller can be found in Annex IV.</p> <p>The Parties shall keep Annex IV up to date.</p> <p><b>OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION:</b></p> <p>The processor has the controller's general authorisation for the engagement of sub-processors from an agreed list.</p> <p>The processor shall specifically inform in writing the controller of any intended changes of that list through the addition or replacement of sub-processors at least [SPECIFY TIME PERIOD] in advance, thereby giving the controller sufficient time to be able to object to such changes prior to the engagement of the concerned sub-processor(s).</p> <p>The processor shall provide the controller with the information necessary to enable the controller to exercise the right to object.</p> <p>(b) Where the processor engages a sub-processor for carrying out specific processing activities (on behalf of the controller), it shall do so by way of a contract which imposes on the sub-processor, in substance, the same data protection obligations as the ones imposed on the data processor in accordance with these Clauses.</p> <p>The processor shall ensure that the sub-processor complies with the obligations to which the processor is subject pursuant to these Clauses and to Regulation (EU)2016/679 and/or Regulation (EU)2018/1725.</p> <p>(c) At the controller's request, the processor shall provide a copy of such a sub-processor agreement and any subsequent amendments to the controller.</p> <p>To the extent necessary to protect business secret or other confidential information, including personal data, the</p>	<p>(e) 両当事者は、管轄監督機関に対し、その要求に応じ、監査結果を含む、本条項に定める情報を提供しなければならない。</p> <p><b>7.7. 再処理者の使用[処理の再委託]</b></p> <p><b>(a) オプション条項 1: 個別の事前承諾:</b> [オプション条項 1 または 2 のいずれかを選択し他の条項は削除]</p> <p>処理者は、管理者の事前の書面による個別承諾なく、本条項に基づき管理者に代わり行う処理業務を、その一部であっても、再処理者[処理の再委託先]に再委託してはならない。</p> <p>処理者は、再処理者への再委託の[事前通知期間を記載]前までに、管理者に対し、管理者が承諾の可否を判断するために必要な情報を提供し個別の承諾を求めなければならない。</p> <p>管理者が承諾済みの再処理者のリストは Annex IV に記載の通りとする。</p> <p>両当事者は Annex IV を最新の状態に維持しなければならない。</p> <p><b>オプション条項 2: 包括的書面承諾</b></p> <p>処理者は、合意済みリスト記載のいずれかの再処理者に処理を再委託することに関し管理者からの包括的授權を得ている。</p> <p>処理者は、再処理者の追加・交替により当該リストを変更しようとする場合、その[事前通知期間を記載]前までに、その旨管理者に書面で個別通知し、再処理者への再委託前に管理者が当該変更に対抗することができる十分な猶予を与えなければならない。</p> <p>処理者は、管理者に、[当該リスト変更]に反対する権利を行使するために必要な情報を提供しなければならない。</p> <p>(b) 処理者が(管理者に代わり行う)処理を再処理者に再委託する場合、本条項に基づき処理者が負う義務と実質的に同じデータ保護義務を定めた契約書[を締結すること]により再委託しなければならない。</p> <p>処理者は、再処理者が GDPR 上の処理者が負う[のと同じ]義務を遵守するようにしなければならない。</p> <p>(c) 処理者は、管理者の要求に応じ、上記の再処理者との契約書(およびその後の変更)のコピーを管理者に提供しなければならない。</p> <p>処理者は、当該コピー提供前に、企業秘密またはその他の秘密情報(個人データを含</p>
--	--

processor may redact the text of the agreement prior to sharing the copy.

- (d) The processor shall remain fully responsible to the controller for the performance of the sub-processor's obligations in accordance with its contract with the processor.  
The processor shall notify the controller of any failure by the sub-processor to fulfil its contractual obligations.
- (e) The processor shall agree a third party beneficiary clause with the sub-processor whereby – in the event the processor has factually disappeared, ceased to exist in law or has become insolvent – the controller shall have the right to terminate the sub-processor contract and to instruct the sub-processor to erase or return the personal data.

### 7.8. International transfers

- (a) Any transfer of data to a third country or an international organisation by the processor shall be done only on the basis of documented instructions from the controller or in order to fulfil a specific requirement under Union or Member State law to which the processor is subject and shall take place in compliance with Chapter V of Regulation (EU)2016/679 or Regulation (EU)2018/1725.
- (b) The controller agrees that where the processor engages a sub-processor in accordance with Clause 7.7. for carrying out specific processing activities (on behalf of the controller) and those processing activities involve a transfer of personal data within the meaning of Chapter V of Regulation (EU)2016/679, the processor and the sub-processor can ensure compliance with Chapter V of Regulation (EU)2016/679 by using standard contractual clauses adopted by the Commission in accordance with of Article 46(2)of Regulation (EU)2016/679, provided the conditions for the use of those standard contractual clauses are met.

#### Clause 8 Assistance to the controller

- (a) The processor shall promptly notify the controller of any request it has received from the data subject.  
It shall not respond to the request itself, unless authorised to do so by the controller.
- (b) The processor shall assist the controller in fulfilling its obligations to respond to data subjects' requests to exercise their rights, taking into account the nature of the processing.  
In fulfilling its obligations in accordance with (a)and (b), the processor shall comply with the controller's instructions
- (c) In addition to the processor's obligation to assist the controller pursuant to Clause 8(b), the processor shall furthermore assist the controller in ensuring compliance

む)保護のために必要な限度で当該契約書に墨消しを行うことができるものとする。

- (d) 処理者は、管理者に対し、再処理者の処理者との契約上の義務履行について全て責任を負わなければならない。

処理者は、再処理者が当該契約上の義務に違反した場合、管理者にその旨通知しなければならない。

- (e) 処理者は、再処理者との間で第三受益者条項について合意し、処理者が事実上消滅し、法令上消滅または支払不能になった場合において、[直接、]管理者が当該再処理契約を解除し、かつ、再処理者に対し個人データの消去・返却を指示する権利を有すようにしなければならない。

### 7.8. [個人データの]国際的な移転

- (a) 処理者による第三国または国際組織への個人データの移転は、管理者からの書面による指示に基づいて(または処理者に適用される EU または EU 加盟国の法令上の義務履行のために)のみ、かつ、GDPR 第 5 章[第三国または国際機関に対する個人データの移転]を遵守して行われなければならない。
- (b) 管理者は、処理者が(管理者に代わり行う)個人データの処理を第 7.7.項に従い再処理者に委託しそれに伴い GDPR 第 5 章に定める個人データの移転がなされる場合において、処理者と再処理者間で、GDPR 第 46 条第 2 項に従い欧州委員会が採択した[域外移転移転用]標準契約条項を使用するための条件が満たされかつ当該条項が使用されるときは、両者がこれにより GDPR 第 5 章の規定を遵守することに同意する。

#### 第 8 条 管理者に対する協力

- (a) 処理者は、データ主体から受けた請求を速やかに管理者に通知しなければならない。  
処理者は当該請求に自ら対応してはならない(但し管理者から対応権限を与えられている場合を除く)。
- (b) 処理者は、処理内容を考慮し、管理者によるデータ主体の権利行使請求への対応に協力しなければならない。

処理者は、上記(a)・(b)に定める義務履行上管理者の指示に従わなくてはならない。

- (c) 処理者は、第 8 条(b)に従い管理者に協力する他、個人データの処理の内容および処理者が利用可能な情報を考慮し、管理者が

with the following obligations, taking into account the nature of the data processing and the information available to the processor:

- (1) the obligation to carry out an assessment of the impact of the envisaged processing operations on the protection of personal data (a 'data protection impact assessment') where a type of processing is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons;
  - (2) the obligation to consult the competent supervisory authority/ies prior to processing where a data protection impact assessment indicates that the processing would result in a high risk in the absence of measures taken by the controller to mitigate the risk;
  - (3) the obligation to ensure that personal data is accurate and up to date, by informing the controller without delay if the processor becomes aware that the personal data it is processing is inaccurate or has become outdated;
  - (4) the obligations in [OPTION 1] Article 32 Regulation (EU)2016/679/ [OPTION 2] Articles 33, 36 to 38 Regulation (EU)2018/1725.
- (d) The Parties shall set out in Annex III the appropriate technical and organisational measures by which the processor is required to assist the controller in the application of this Clause as well as the scope and the extent of the assistance required.

#### **Clause 9 Notification of personal data breach**

In the event of a personal data breach, the processor shall cooperate with and assist the controller for the controller to comply with its obligations under Articles 33 and 34 Regulation (EU)2016/679 or under Articles 34 and 35 Regulation (EU)2018/1725, where applicable, taking into account the nature of processing and the information available to the processor.

##### **9.1 Data breach concerning data processed by the controller**

In the event of a personal data breach concerning data processed by the controller, the processor shall assist the controller:

- (a) in notifying the personal data breach to the competent supervisory authority/ies, without undue delay after the controller has become aware of it, where relevant/(unless the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons);
- (b) in obtaining the following information which, pursuant to [OPTION 1] Article 33(3)Regulation (EU)2016/679/ [OPTION 2] Article 34(3)Regulation (EU)2018/1725, shall be stated in the controller's notification, and must at least include:

以下の義務を履行することに協力しなければならない。

- (1) 特定の処理が個人の権利・自由に高度のリスクを生じさせるおそれがある場合において、当該処理が個人データの保護に与える影響の評価(「データ保護影響評価」)を行う義務。
  - (2) データ保護影響評価の結果、当該処理にリスク軽減措置を講じない限り高度のリスクがあることが判明した場合において、当該処理の実施前に管轄監督機関と協議する義務。
  - (3) 処理者が個人データが不正確または古いことを認識しその旨遅滞なく管理者に通知した場合において、管理者が当該個人データを正確かつ最新にする義務。
  - (4) GDPR 第 32 条[処理のセキュリティ]に定める管理者の義務。
- (d) 両当事者は、本条項において処理者が管理者に協力して講じるべき適切な技術的・組織的措置、並びに、当該協力の範囲を Annex III で規定しなければならない。

#### **第 9 条 個人データ侵害通知**

処理者は、個人データ侵害が生じた場合、その処理内容および処理者が入手できる情報を考慮し、管理者が GDPR 第 33 条[監督機関への個人データ侵害の通知]および同第 34 条[データ主体への個人データ侵害の通知]に基づく義務を履行することに協力しなければならない。

##### **9.1 管理者が処理している個人データの侵害**

処理者は、管理者が処理している個人データについて個人データ侵害が生じた場合、管理者が以下の事項を行うことに協力しなければならない。

- (a) 管理者が、個人データ侵害認識後、管轄監督機関に当該侵害を不当に遅延することなく通知すること(但し個人データ侵害が個人の権利・自由に対する危害を生じさせる可能性が低い場合を除く)。
- (b) 管理者が、GDPR 第 33 条第 3 項により、[監督機関への]通知に、最低限、含めるべき以下の情報を入手すること。

- (1) the nature of the personal data including where possible, the categories and approximate number of data subjects concerned and the categories and approximate number of personal data records concerned;
- (2) the likely consequences of the personal data breach;
- (3) the measures taken or proposed to be taken by the controller to address the personal data breach, including, where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects.

Where, and insofar as, it is not possible to provide all this information at the same time, the initial notification shall contain the information then available and further information shall, as it becomes available, subsequently be provided without undue delay.

- (c) in complying, pursuant to [OPTION 1] Article 34 Regulation (EU)2016/679 / [OPTION 2] Article 35 Regulation (EU)2018/1725, with the obligation to communicate without undue delay the personal data breach to the data subject, when the personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons.

## 9.2 Data breach concerning data processed by the processor

In the event of a personal data breach concerning data processed by the processor, the processor shall notify the controller without undue delay after the processor having become aware of the breach.

Such notification shall contain, at least:

- (a) a description of the nature of the breach (including, where possible, the categories and approximate number of data subjects and data records concerned);
- (b) the details of a contact point where more information concerning the personal data breach can be obtained;
- (c) its likely consequences and the measures taken or proposed to be taken to address the breach, including to mitigate its possible adverse effects.

Where, and insofar as, it is not possible to provide all this information at the same time, the initial notification shall contain the information then available and further information shall, as it becomes available, subsequently be provided without undue delay.

The Parties shall set out in Annex III all other elements to be provided by the processor when assisting the controller in the compliance with the controller's obligations under [OPTION 1] Articles 33 and 34 of Regulation (EU)2016/679 / [OPTION 2] Articles 34 and 35 of Regulation (EU)2018/1725.

## SECTION III – FINAL PROVISIONS

### Clause 10

#### Non-compliance with the Clauses and termination

- (1) 当該個人データの内容(それが分かる場合には関係するデータ主体および個人データの項目それぞれのカテゴリおよびその概数)。
- (2) 個人データ侵害の予想される結果。
- (3) 個人データ侵害に対処するために管理者が講じた措置または[データ主体に]提案可能な措置(必要に応じ[侵害の結果]生じ得る悪影響を軽減するための措置を含む)。

[処理者は、管理者に]上記情報全部を同時に提供することが不可能な場合、最初の通知にはその時点で入手できる情報を含め、追加の情報が入手可能になった場合にはその後不当な遅延なく提供しなければならない。

- (c) 個人データ侵害が個人の権利・自由に高度のリスクを生じさせるおそれのある場合、管理者が、GDPR 第 34 条に従いデータ主体に対し、個人データ侵害を不当に遅延することなく通知すること。

## 9.2 処理者が処理している個人データの侵害

処理者が処理している個人データの侵害が生じた場合、処理者は、その侵害認識後、管理者にその旨不当な遅延なく通知しなければならない。

当該通知には、最低限、以下の事項を含めなければならない。

- (a) 侵害内容(それが分かる場合には関係するデータ主体・個人データの項目のカテゴリ・概数を含む)。
- (b) 個人データ侵害に関し詳細情報を得ることができる者の連絡先情報。
- (c) 侵害から生じると予想される結果、および、侵害に対処するために[管理者が]講じた措置、または、悪影響の軽減措置を含め、[データ主体に]提案可能な措置。

[処理者が管理者に]上記情報全部を同時に提供することが不可能な場合、最初の通知にはその時点で入手できる情報を記載し、追加情報が入手可能になった場合はその後不当な遅延なく当該追加情報を提供しなければならない。

両当事者は、GDPR 第 33 条・第 34 条に定める管理者の[通知]義務履行に関し、処理者が管理者に提供すべきその他の協力事項を Annex III に規定するものとする。

## 第三章 – 最終規定

### 第 10 条

#### 本条項の不遵守および解除



<p>(a) Without prejudice to any provisions of Regulation (EU)2016/679 and/or Regulation (EU)2018/1725, in the event that the processor is in breach of its obligations under these Clauses, the controller may instruct the processor to suspend the processing of personal data until the latter complies with these Clauses or the contract is terminated.</p> <p>The processor shall promptly inform the controller in case it is unable to comply with these Clauses, for whatever reason.</p> <p>(b) The controller shall be entitled to terminate the contract insofar as it concerns processing of personal data in accordance with these Clauses if:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) the processing of personal data by the processor has been suspended by the controller pursuant to point (a) and if compliance with these Clauses is not restored within a reasonable time and in any event within one month following suspension;</li> <li>(2) the processor is in substantial or persistent breach of these Clauses or its obligations under Regulation (EU)2016/679 and/or Regulation (EU)2018/1725;</li> <li>(3) the processor fails to comply with a binding decision of a competent court or the competent supervisory authority/ies regarding its obligations pursuant to these Clauses or to Regulation (EU)2016/679 and/or Regulation (EU)2018/1725.</li> </ol> <p>(c) The processor shall be entitled to terminate the contract insofar as it concerns processing of personal data under these Clauses where, after having informed the controller that its instructions infringe applicable legal requirements in accordance with Clause 7.1 (b), the controller insists on compliance with the instructions.</p> <p>(d) Following termination of the contract, the processor shall, at the choice of the controller, delete all personal data processed on behalf of the controller and certify to the controller that it has done so, or, return all the personal data to the controller and delete existing copies unless Union or Member State law requires storage of the personal data.</p> <p>Until the data is deleted or returned, the processor shall continue to ensure compliance with these Clauses.</p>	<p>(a) GDPRに定める他、管理者は、処理者が本条項に違反した場合、処理者が本条項を遵守しまたは本契約が終了するまで、個人データの処理を停止するよう指示することができる。</p> <p>処理者は、理由の如何を問わず、本条項を遵守できない場合、速やかにその旨管理者に通知しなければならない。</p> <p>(b) 以下のいずれかの場合、管理者は、本条項に基づく個人データの処理に関する限り、本契約を解除する権利を有するものとする。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) 処理者による個人データの処理が、上記(a)に基づき管理者により停止され、かつ合理的な時間内(如何なる場合でも停止後1ヶ月以内)に本条項が遵守されない場合。</li> <li>(2) 処理者が、本条項または GDPR 上の義務に関し重大または継続的な違反を犯した場合。</li> <li>(3) 処理者が、本条項または GDPR 上の義務に関し管轄裁判所または管轄監督機関の拘束力ある決定に従わない場合。</li> </ol> <p>(c) 処理者は、管理者の指示が第7.1条(b)に従い適用される義務に違反することを管理者に通知した後、[それでもなお]管理者が当該指示に従うことを要求する場合、本条項に基づく個人データの処理に関する限り、本契約を解除することができる。</p> <p>(d) 本契約終了後、処理者は、管理者の選択に従い、管理者に代わり処理した個人データの全部を削除した上その旨管理者に証明するか、または、当該個人データの全部を管理者に返却するものとし、かつ、自己に残存するコピーを全て削除しなければならない(但し EU または EU 加盟国の法令で当該個人データの保存が要求されている場合を除く)。</p> <p>処理者は、データを削除または返却[を完了]するまで、引き続き本条項を遵守しなければならない。</p>
---	--

**ANNEX I LIST OF PARTIES**

Controller(s): [Identity and contact details of the controller(s), and, where applicable, of the controller's data protection officer]

1. Name: ...  
Address: ...  
Contact person's name, position and contact details: ...  
Signature and accession date: ...

2.  
...

Processor(s): [Identity and contact details of the processor(s)and, where applicable, of the processor's data protection officer]

1. Name: ...  
Address: ...  
Contact person's name, position and contact details: ...  
Signature and accession date: ...

2.  
...

**ANNEX I 当事者のリスト**

管理者: [管理者およびその連絡先並びにデータ保護責任者がいる場合にはその者を記載]。

1. 名称: ...  
住所: ...  
連絡先担当者の氏名・役職・連絡先: ...  
署名および署名日: ...

2.  
...

処理者: [処理者およびその連絡先並びにデータ保護責任者がいる場合にはその者を記載]。

1. 名称: ...  
住所: ...  
連絡先担当者の氏名・役職・連絡先: ...  
署名および署名日: ...

2.  
...

**ANNEX II: DESCRIPTION OF THE PROCESSING**

Categories of data subjects whose personal data is processed

.....

Categories of personal data processed

.....

Sensitive data processed (if applicable) and applied restrictions or safeguards that fully take into consideration the nature of the data and the risks involved, such as for instance strict purpose limitation, access restrictions (including access only for staff having followed specialised training), keeping a record of access to the data, restrictions for onward transfers or additional security measures.

.....

Nature of the processing

.....

Purpose(s) for which the personal data is processed on behalf of the controller

.....

Duration of the processing

.....

.....

For processing by (sub-)processors, also specify subject matter, nature and duration of the processing

**ANNEX II: 処理内容**

その個人データが処理されるデータ主体のカテゴリ

.....

処理される個人データのカテゴリ

.....

処理される機微な個人データ(がある場合)並びに当該個人データの内容・関連するリスクを十分に考慮し適用される制限または保護措置(例: 厳格な処理目的制限・アクセス制限(専門的研修を受けたスタッフのみがアクセスすることを含む)、データへのアクセス記録の作成・維持、移転制限または追加セキュリティ措置等)。

.....

処理内容

.....

[処理者が]管理者に代わり個人データを処理する目的

.....

処理の期間

.....

.....

処理を再処理者に再委託する場合は、[その再処理者による]処理の目的・対象、内容、期間も記載。

### ANNEX III

#### TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA

##### EXPLANATORY NOTE:

The technical and organisational measures need to be described concretely and not in a generic manner.

Description of the technical and organisational security measures implemented by the processor(s)(including any relevant certifications)to ensure an appropriate level of security, taking into account the nature, scope, context and purpose of the processing, as well as the risks for the rights and freedoms of natural persons.

Examples of possible measures:

Measures of pseudonymisation and encryption of personal data

Measures for ensuring ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services

Measures for ensuring the ability to restore the availability and access to personal data in a timely manner in the event of a physical or technical incident

Processes for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organisational measures in order to ensure the security of the processing

Measures for user identification and authorisation

Measures for the protection of data during transmission

Measures for the protection of data during storage

Measures for ensuring physical security of locations at which personal data are processed

Measures for ensuring events logging

Measures for ensuring system configuration, including default configuration

Measures for internal IT and IT security governance and management

### ANNEX III

#### 技術的・組織的措置(個人データのセキュリティ 確保の技術的・組織的措置を含む)

##### 注:

技術的・組織的措置を、一般的記述ではなく具体的に記述しなければならない。

処理の内容・範囲・状況および目的、並びに、個人の権利・自由へのリスクを考慮し、適切な水準のセキュリティを確保するために処理者が講じる技術的・組織的セキュリティ措置(関連する認証を含む)の内容を記載。

措置の例:

個人データの仮名化・暗号化措置

処理のシステムおよびサービスの秘密性・完全性・可用性・回復性を継続的に確保するための措置

物理的または技術的なインシデントが発生した場合に、個人データの可用性・アクセス可能性を適時に回復する能力を確保するための措置

処理のセキュリティを確保するため、技術的・組織的手段の有効性を定期的にテスト・評価・査定するプロセス

ユーザーの識別・認証のための措置

伝送中のデータ保護のための措置

保存中のデータ保護のための措置

個人データが処理される場所の物理的セキュリティを確保するための措置

イベントログ確保のための措置

システム構成確保のための措置(デフォルトの構成を含む)

内部 IT および IT セキュリティのガバナンスおよび管理のための措置

<p>Measures for certification/assurance of processes and products</p> <p>Measures for ensuring data minimisation</p> <p>Measures for ensuring data quality</p> <p>Measures for ensuring limited data retention</p> <p>Measures for ensuring accountability</p> <p>Measures for allowing data portability and ensuring erasure</p> <p>For transfers to (sub-)processors, also describe the specific technical and organisational measures to be taken by the (sub-)processor to be able to provide assistance to the controller</p> <p>Description of the specific technical and organisational measures to be taken by the processor to be able to provide assistance to the controller.</p>	<p>プロセスおよび製品の認証・保証のための措置</p> <p>データ最小化確保のための措置</p> <p>データ品質確保のための措置</p> <p>データ保存制限確保のための措置</p> <p>説明責任を果たすための措置</p> <p>データポータビリティと消去確保のための措置</p> <p>[処理の委託のため管理者または処理者から個人データを]処理者(または再処理者)に移転する場合、当該処理者(または再処理者)が管理者に協力して講じるべき具体的技術的・組織的措置も記載のこと。</p> <p>処理者が管理者に協力して講じるべき具体的な技術的・組織的措置の内容。</p>
--	--

#### ANNEX IV: LIST OF SUB-PROCESSORS

##### EXPLANATORY NOTE:

This Annex needs to be completed in case of specific authorisation of sub-processors (Clause 7.7(a), Option 1).

The controller has authorised the use of the following sub-processors:

1. Name: ...

Address: ...

Contact person's name, position and contact details: ...

Description of the processing (including a clear delimitation of responsibilities in case several sub-processors are authorised):  
...

2. ...

#### ANNEX IV: 再処理者のリスト

##### 注:

本 Annex は、再処理者について[管理者の]個別承認を得る場合(第 7.7(a)のオプション条項 1 の場合に)記入。

管理者は、[処理者が]以下の再処理者を使用することを承認した。

1. 名称 ...

住所 ...

担当者の氏名・役職・連絡先 ...

再処理の内容(複数の再処理者が承認されている場合、各自の明確な責任分担を含む)。...

2. ...